

Российская академия наук
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)



Адрес учредителя: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес редакции: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес издателя: 191186,
Санкт-Петербург, д. 18.
Тел.: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Регистрационный номер
свидетельства о регистрации
средства массовой информации
ПИ No ФС77-79202
от 22 сентября 2020 г.

Издание осуществлено
при финансовой поддержке
РНФ и Кабинета Министров
Республики Татарстан в рамках
научного проекта № 23-28-10046
и в соответствии с Программой
стратегического академического
лидерства Казанского
(Приволжского) федерального
университета.

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/nhkh-b8gp-ntvn

MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXVI • 2023 • № 3

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

Посвящается 95-летию со дня рождения
Сергея Григорьевича Кляшторного (1928–2014)

Редакционная коллегия:

И. В. Кульганек, *главный редактор,
доктор филологических наук (Россия)*
Д. А. Носов, *секретарь редколлегии, кандидат
филологических наук (Россия)*
М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*
Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*
А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*
Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*
Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*
И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН
(Россия)*
Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*
В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*
Э. Мунхцэцэг, *кандидат филологических наук
(Монголия)*
С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*
К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*
М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*
Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*
Ц. Саранцацрал, *доктор филологических наук
(Монголия)*
Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор
(Россия)*
С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*
Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*
Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*
Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет – М. В. Алексеева

Литературные редакторы и корректоры – Д. А. Носов, И. В. Кульганек

Технический редактор – М. А. Козинцев

Подписано в печать 15.09.2023

Формат 60×90 1/8. Объем 10 печ. л. Заказ №

Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Свое издательство»,

Адрес типографии: 191040. Санкт-Петербург. Пушкинская ул., 4.

e-mail: editor@isvov.ru

12+

© Институт восточных рукописей РАН
(Азиатский Музей), 2023

© Коллектив авторов, 2023

В НОМЕРЕ:

С. Г. Кляшторный (1928–2014) — жизнь в науке (*От Редколлегии*)..... 5

ИСТОРИЯ. ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ. АРХЕОЛОГИЯ

Л. Ф. Абзалов, М. С. Гатин, И. А. Мустакимов, Р. Ю. Почакаев. К вопросу о «военном праве» и ответственности за воинские преступления в тюрко-монгольских государствах XIII–XIV вв..... 12

И. А. Алимов. Бюрократия в движении: китайские путевые дневники X–XIII вв. (III) 25

Р. М. Валеев, Р. З. Валеева. Востоковед-энциклопедист И. Н. Березин и его вклад в изучение тюрко-монгольского мира: к 205-летию со дня рождения..... 33

С. В. Красниенко. Древние тюрки у северных окраин Кузнецкого Алатау (археологические данные)..... 43

Д. Шомфаи Кара. По стопам В. Диосеги в Монголии в 2022 году..... 52

В. Ю. Климов. Адмирал Иван Федорович Лихачев (1826–1907) (полузабытые имена)..... 59

А. М. Мокеев, К. Белек, Н. Абдимиталип уулу. Распространение буддизма среди кыргызов Южной Сибири и Средней Азии в Средневековье..... 74

ФИЛОЛОГИЯ. ФОЛЬКЛОРИСТИКА

Ю. А. Иоаннесян. «Четвертый столп» в учении шейхизма..... 92

М. С. Фомкин. Китайское культурное влияние в поэме «Кутадгу билиг» Юсуфа Баласагуни 100

Б. Л. Митруев. О печатях Агвана Доржиева и Данзана Норбоева 104

РЕЦЕНЗИИ

Т. Д. Скрынникова. Новые книги по востоковедению 115

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Institute of Oriental Manuscripts
(Asiatic Museum)

MONGOLICA



Saint Petersburg journal for Mongolian studies

Vol. XXVI • 2023 • No. 3

The journal is published four times a year.

Published since 1986

Founder: Federal State Institution of Science
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy
of Sciences

**Dedicated to the 95th anniversary of the birth
of Sergei G. Klyashtorny (1928–2014)**

191186, Russian Federation
Saint Petersburg,
Dvortsovaya Emb., 18
Phone: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Editorial board:

I. V. Kulganek — *editor-in-chief, D. Sc. (Philology),
Russian Federation*

D. A. Nosov — *secretary, Cand. Sc. (Philology),
Russian Federation*

M. A. Kozintcev — *assistant secretary, Russian
Federation*

G. Bilguudei. *D. Sc. (Philology), Mongolia*

A. Birtalan. *Ph. D., Hungary*

S. Chuluun. *Academician of the Mongolian Academy
of Sciences, Mongolia*

L. S. Dampilova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

J. Legrand. *D. Sc., Professor, France*

V. Kapishovska. *Ph. D., Czech Republic*

E. E. Khabunova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

N. Khishigt. *Ph. D. (History), Mongolia*

E. Munkhtsetseg. *Cand.Sc. (Philology), Mongolia*

S. L. Neveleva. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

K. V. Orlova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

M. P. Petrova. *Ph. D. (Philology), Russian Federation*

R. Pop. *Ph. D., Romania*

Ts. Sarantsatsral. *D. Sc. (Philology) Mongolia*

T. D. Skrynnikova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

R. M. Valeev. *D. Sc. (History), Russian Federation*

N. S. Yakhontova. *Cand. Sc. (Philology), Russian
Federation*

I. V. Zaytsev. *D. Sc. (History), Professor of the Russian
Academy of Sciences, Russian Federation*

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/nhkh-b8gp-ntvn

© Institute of Oriental Manuscripts RAS

(Asiatic Museum), 2023

© Group of authors, 2023

IN THIS ISSUE:

S. G. Klyashporny (1928–2014) — Life of the Researcher (*From the Editorial Board*) 5

HISTORY. SOURCE STUDIES. ARCHAEOLOGY

Lenar F. Abzalov, Marat S. Gatin, Ilias A. Mustakimov, Roman Yu. Pochekaev.

On the “Military Law” and Bringing to Account for Military Crimes
in the Turkic-Mongol States of the 13th–14th cc. 12

Igor A. Alimov. Bureaucracy on the Move: Chinese Travel Diaries of the 10th–13th centuries (III) 25

Ramil M. Valeev, Rosa Z. Valeeva. Orientalist-Encyclopedist I. N. Berezin
and His Contribution to the Study of the Turkic-Mongolian World.
In Commemoration of the 205th Anniversary of His Birth 33

Sergey V. Krasnienko. Ancient Turks near the Northern Outskirts of the Kuznetsk Alatau
(Archaeological Data) 43

Dávid Somfai Kara. Following the Footsteps of V. Diószegi in Mongolia, 2022 52

Vadim Yu. Klimov. Admiral Ivan Fedorovich Likhachev (1826–1907) (Half-forgotten Names) 59

Anvarbek M. Mokeev, Kayrat Belek, Nursultan Abdimalip uulu. To the Question
of the Spread of Buddhism in Kyrgyzstan in the Middle Ages 74

STUDIES IN PHILOLOGY AND FOLKLORE

Youli A. Ioannesyan. “The Fourth Pillar” in the Shaykhi Teachings 92

Mikhail S. Fomkin. Chinese Cultural Influence in the Poem “Kutadgu Bilig” by Yusuf Balasaguni 100

Bembya L. Mitruiev. About the Seals of Agvan Dorzhiev and Danzan Norboev 104

REVIEWS

Tatiana D. Skrynnikova. New Publications on Oriental Studies 115

И. А. АЛИМОВ

Музей антропологии и этнографии им. Петра Великого РАН (Кунсткамера)

БЮРОКРАТИЯ В ДВИЖЕНИИ: КИТАЙСКИЕ ПУТЕВЫЕ ДНЕВНИКИ X–XIII ВВ. (III)

Настоящая статья продолжает тему изучения путевых дневников китайских чиновников X–XIII вв. и посвящена «Ши цзинь лу» — дневнику, который Чэн Чжо вел, будучи членом посольской миссии в государство Цзинь в 1211–1212 гг. Это один из четырех наиболее значительных дневников подобного рода, являющийся кладезем разнообразной уникальной информации о чжурчжэньском государстве, его нравах и обычаях, государственном и территориальном устройстве, а также особенностях дипломатического этикета между Сун и Цзинь.

Ключевые слова: Китай X–XIII вв., эпоха Сун, путевые дневники, традиционное китайское чиновничество, посольство, империя Цзинь, Чэн Чжо.

Об авторе: Алимов Игорь Александрович, доктор исторических наук, заведующий Отделом этнографии Восточной и Юго-Восточной Азии, Музей антропологии и этнографии им. Петра Великого РАН (Кунсткамера) (Санкт-Петербург, Россия) (alimov@pvost.org). ORCID: 0000-0002-32358459.

© ИВР РАН, 2023

© Алимов И. А., 2023

Настоящей статьёй мы продолжим исследование путевых дневников китайских чиновников X–XIII вв. [см. ранее: Алимов, 2021; Алимов, 2022; Alimov, 2020; Alimov, 2021; Alimov, 2022), для чего обратимся к тексту «Ши цзинь лу» (使金錄 «Записи о посольстве в Цзинь»). О его авторе Чэн Чжо (程卓 1153–1223), втором сыне южносунского сановника, философа и поэта Чэн Да-чана (程大昌 1123–1195), сведений сохранилось немного. Известно, что Чэн Чжо выдержал экзамены на право занятия вакантного чиновничьего поста и стал *цзиньши* в 1184 г., после чего стал служить — и довольно успешно: в 1210 г. был назначен помощником начальника Далисы (Приказ Великой справедливости), на следующий год — помощником начальника отдела Синбу (Судебный департамент), в каком-то качестве отправился с посольством в Цзинь (это была последняя официальная сунская поездка в чжурчжэньские владения), а по возвращении оттуда получил повышение до *ланчжуна* (начальник отдела) Синбу. Последним назначением Чэн Чжо стал

пост в Шумиюане (Верховный военный совет), на этом посту он и умер¹.

По возвращении из Цзинь Чэн Чжо привел свои путевые записи в порядок, дал им название «Ши цзинь лу» и представил, согласно существовавшим в то время правилам, трону. Так этот текст оказался в дворцовом хранилище, где долгое время лежал без движения. Много позднее дневник «Ши цзинь лу» попал в состав «Синь ань вэнь сянь чжи» (新安文獻志 «Записи о литературных трудах из Синьани», 1497) минского Чэн Минь-чжэна (程敏政 1444–1499), но более или менее широкое распространение получил позже — в цинское и новое время, когда дневник был опубликован в разных книжных сериях, начиная с «Билинь лан гуань цун шу» (碧琳琅館叢書 «Книжная серия из павильона Билиньлан», 1884) знаменитого ученого и библиофила Фан Гун-хуэя (方功惠 1829–1897) и заканчивая «Юй юань ань цун шу» (芋園庵叢書 «Книжная серия из хижины Юйюань») гуандунского библиофила и

¹ Доступные известия о Чэн Чжо собраны в ст.: [Franke, 1981. P. 174–175; Чжао Юн-чунь, 2019. С. 53–54].

просветителя Хуан Юн-юя (黃咏雱 1902–1975). На этих публикациях основаны и современные издания «Ши цзинь лу»².

«Ши цзинь лу» — произведение небольшое, в нем менее семи тысяч иероглифов. Записи в дневнике Чэн Чжо разновеликие — от коротких до пространных; все они, что свойственно всем сунским путевым дневникам в целом, датированы; при датировке использованы циклические знаки, под которыми прошли те или иные дни: 二十五日癸酉 «день двадцать пятый, под знаками *гуй-ю*», 三十日戊寅 «день тридцатый, под знаками *у-инь*»; как правило, в каждой записи сообщаются сведения о погоде в тот или иной день: 十二月一日己卯, 霜, 晴 «первый день двенадцатой луны, под знаками *ци-мао*, *иней*, ясно» или 二十一日己丑, 陰, 風

² В первую очередь это издание 1995 г. в Цзиле (перепечатано без изменений в 2017 г. в Пекине) в составе собрания «Фэнши Ляо Цзинь синчэнлу» (奉使遼金行程錄 «Путевые записи посланников в Ляо и Цзинь»), подготовленного профессором Цзилиньского университета Чжао Юн-чунем (趙永春 р. 1953) и основанного на списке из «Юй юань ань цун шу»; здесь 69 записей, снабженных комментариями (комментарии предельно краткие и по большинству касающиеся соответствия старых географических названий современным реалиям, реже — исторических лиц), а также две записи-ба после текста: первая принадлежит цинскому библиофилу У И-фэну (吳翌鳳 1742–1812, Мэй-ань сяньшэн 枚庵先生) и датирована 1790 г., а вторая — неизвестному лицу и датирована 1792 г. [Чэн Чжо, 1995]. Позднее текст дневника был воспроизведен в составе трехтомника «Сундай жици цунбянь» (宋代日記叢編 «Собрание дневников эпохи Сун»), подготовленного под руководством шанхайского текстолога Гу Хун-и (顧宏義 р. 1959); это издание основано на списке из «Синь ань вэнь сянь чжи», содержит 69 записей (записи-ба и комментарии здесь отсутствуют), а также выдержку из аннотации к «Ши цзинь лу» из «Сы ку цюань шу цзун му» (四庫全書總目 «Генеральный каталог всех книг из четырех хранилищ») [Чэн Чжо, 2013]. По странному стечению обстоятельств текст «Ши цзинь лу» попал и в состав глобальной антологии «Цюань Сун бици» (全宋筆記 «Все сунские сборники бици», вып. 6, т. 5, с. 113–128), хотя к сборникам бици никакого отношения не имеет. Указанное издание подготовлено Чу Лин-лин 儲玲玲 и основано на рукописной копии 1777 г., сделанной по списку из «Синь ань вэнь сянь чжи», содержит 69 записей, а также запись-ба У И-фэна. Существует полный, обстоятельно прокомментированный перевод «Ши цзинь лу» на английский язык, выполненный Н. Franke (1914–2011) [Franke, 1981. P. 176–204].

益甚 «двадцать первый день, под знаками *ци-чоу*, пасмурно, ужасно сильный ветер». Скрупулезно описан маршрут путешествия: в какой именно населенный пункт посольство прибыло, сколько *ли* (традиционная мера длины, около полукилометра) было пройдено.

Третий день, под знаками *синь-сы*, ясно. Утром остановились в Цицзэчжэне. Через сорок пять *ли* достигли Люцзычжэня, там заночевали. На западе вдалеке видны горы Фэнхуаншань. Повстречали несколько повозок едущих на юг северных послов — те следовали с поздравлениями с новым годом к нашему двору. За ночь преодолели еще шестьдесят *ли* [Чэн Чжо, 2013. С. 1246].

В тексте дневника есть пропуски: так, первая запись датирована 28-м днем девятой луны четвертого года под девизом правления Цзя-дин (1211), вторая — 5-м днем одиннадцатой луны, третья — 11-м днем той же луны³. Фактически путешествие Чэн Чжо продолжалось с 11-го дня одиннадцатой луны четвертого года Цзя-дин (то есть с 17 декабря 1211 г.) по 1-й день второй луны пятого года Цзя-дин (5 марта 1212 г.).

Первую запись в «Ши цзинь лу» можно воспринимать как своеобразное предисловие:

В двадцать восьмой день девятой луны четвертого года под девизом правления Цзя-дин вышел [августейший] указ: Чэн Чжо, *чаосаньлана* и секретаря Судебного департамента, временно пожаловать рангом *чаоцин дафу*, назначить начальником Департамента работ, даровать титул *кайгохоу* округа Цинхуацзюнь с кормлением в тысячу дворов и фактическим доходом в сто дворов, даровать ему пурпурное платье и подвеску на пояс в форме золотой рыбки и в таком качестве отправить посланником в царство Цзинь с поздравлениями с новым

³ Впрочем, это вполне объяснимо: первая запись (она приведена ниже) говорит о распоряжении отправиться с посольством, вторая — о том, что члены делегации попрощались с государем, третья — о том, что они покинули столицу. Месяц с лишним ушел на сборы и подготовку к отъезду.

годом⁴. Чжао Ши-яня, военного комиссара области Чжунчжоу и начальника Управления дел августейшей фамилии, временно пожаловать чином губернатора воеводства Чжаосиньцзюнь и главнокомандующеголевой дворцовой гвардии, даровать титул *кайгохоу* уезда Тяньшуйсянь с кормлением в семь сотен дворов и в таком качестве отправить помощником посланника в царство Цзинь с поздравлениями с новым годом [Чэн Чжо, 2013. С. 1244–1245]⁵.

⁴ Отправляемые в Цзинь южносунские посольства делились на две категории: первая — так называемые чанши (常使 «регулярное посольство»), отправляемые к чжурчжэням на регулярной основе по случаю поздравлений с новым годом или же с днями рождения членов правящего рода; такие посольства назывались *хэ чжэндань ши* 賀正旦使 — «посольство для поздравлений с первым днем нового года» и *хэ шэнчэнь ши* 賀生辰使 — «посольство для поздравления с днем рождения», соответственно; вторая категория — *фаньши* (泛使 «неспециальное посольство»), отряжавшееся в Цзинь нерегулярно, по разным особым случаям; такие посольства постоянных названий не имели (к примеру, посольство, отправленное с прошением вернуть на родину двух последних северосунских императоров, захваченных чжурчжэнями, называлось *цицинши* 祈請使, т. е. «прошение о милости»; успехом оно не увенчалось). Исключение составляли посольства, отправляемые по случаю восшествия на престол нового императора или же по случаю кончины монарха; такие посольства назывались *бао дэнвэй ши* 報登位使 — «посольство с извещением о вступлении на престол» и *гао ай ши* 告哀使 — «посольство объявления о печали», соответственно.

⁵ *Чаосаньлан* — гражданский придворный чин седьмого ранга без определенных обязанностей. *Чаоцин дафу* — гражданский придворный чин пятого ранга без определенных обязанностей. *Кайгохоу* — титул знатности, соответствовал придворному чину третьего ранга, давал право на получение дохода (налога) с определенной территории и ее населения, в данном случае с военного округа Цинхуацзюнь (располагался на территории совр. пров. Сычуань). Пурпурное платье и золотая рыбка — привилегии высших чиновников. Чжао Ши-янь (趙師曠 вт. пол. XII — перв. пол. XIII) — родственник правящей сунской фамилии, сын Чжао Бо-гуя (趙伯圭 1119–1196), молочного брата императора Сяо-цзуна (на троне 1162–1189). Чжунчжоу — область, располагалась в восточной части совр. пров. Сычуань. Чжаосиньцзюнь — воеводство, располагавшееся на территории совр. пров. Цзянси. Тяньшуйсянь — уезд, располагавшийся на территории совр. пров. Шаньси; в 1211 г. эта местность перешла под владычество Цзинь, так что титул Чжао Ши-яня был откровенно номинальным. Практика дарования послам временных должностей и титулов для придания веса посольству была при Сун общепринятой.

Несмотря на небольшой объем, содержание «Ши цзинь лу» достаточно разнообразно и охватывает значительное количество важных тем. Во-первых, это сведения о дипломатическом этикете, принятом между Южной Сун и Цзинь при обмене подобными посольствами, где оговорены порядок перехода границы, сопутствующие этому церемониалы, приемы, которые устраивали местные чжурчжэньские власти при прибытии посольства в вверенные их попечительству земли, подарки, которыми обменивались стороны, и тому подобное. Переход границы описан в нескольких записях (начиная с пятой). Добравшись до пограничного пункта Сюйи на берегу р. Хуайхэ, посольство отправило гонца выяснить, прибыла ли встречающая сторона, и оказалось, что *сяньнай* (先排 передовые гонцы) уже на месте; на следующий день пришло известие, что прибыл *цзебаньши* (接伴使 церемониймейстер по приему послов) — начальник отдела Подворного департамента Ли Си-дао 李希道 в сопровождении помощника генерала Пуча Синя 蒲察信⁶. Тогда на другой день к чжурчжэньской стороне был выслан *чжаньби* (掌儀 ведающий этикетом) Гао Цзун-юй 高宗愈 с сопровождающими, дабы сообщить встречавшим титулы и ранги главы делегации и его помощника. В ответ прибыли *шубяо* (書表 ознакомители), сообщившие имена и титулы *цзебаньши* и его помощника. «Согласно старым традициям, мы стоя выпили с *шубяо* по три чарки и разошлись»⁷. Назавтра посольство переправилось на лодках через Хуайхэ и верхами добралось до назначенного павильона, где произошла встреча с *цзебаньши* и другими официальными цзиньскими лицами. Следует отметить, что из всех имеющихся в сунских посольских дневниках описаний встречи с цзиньским *цзебаньши* это — самое подробное, а некоторые сообщаемые здесь сведения и вовсе уникальны (к примеру, в иных дневниках не содержится упоминаний

⁶ В издании «Ши цзинь лу» 2013 г. сказано о Фу Ча-сине [Чэн Чжо, 2013. С. 1245], однако же в иных изданиях — о Пуча Сине [Чэн Чжо, 1995. С. 331].

⁷ Все это происходило в Яньгуань, Пиршественном подворье, где всегда останавливались сунские посольства перед переходом границы с Цзинь.

о цзиньских *сяньпай* и *шубяо*)⁸. Также весьма важной является запись от 4-го дня первого лунного месяца (8 февраля 1212 г.), подробно запечатлевшая так называемое *шэ гун янь* (射弓宴 «пиршество со стрельбой из лука»), еще один неизменный посольский дипломатический ритуал.

Согласно традиции, состоялось пиршество со стрельбой из лука, которое организовал *нэйшигэ мэньчжихоу* (内使閤門祗候 охранитель дворцовых врат) Ли Хэ 李賀, ему сопутствовал *чжаоюн дацзянцизюнь даньцянь ювэй цзянцизюнь* (昭勇大將軍殿前右韋將軍 великий полководец блестящей храбрости, военачальник, стоящий на страже справа от дворцовых ворот) Ваньянь Шоу-жун 完顏守榮⁹. Стрелять начали в полдень. [Ваньянь Шоу-чжун] ни разу в цель не попал, первым цель поразил [наш Чжао] Ши-янь. В следующем круге в орнамент в углу [мишени] попал [их] *гуаньбань фуши* (館伴副使 помощник квартирмейстера) Ваньянь Лян-би 完顏良弼, и я, Чжо, тоже попал в орнамент в углу. В следующем круге в цель попали лишь [их] *гуаньбань чжэньши* (館伴正使 квартирмейстер) Чжан Чжун-жэнь 張仲仁 и Ваньянь Шоу-жун. Ши-янь поражал цель каждым выстрелом, всего девяносто семь раз, а я, Чжо, — двадцать один. Стреляли, пока не сгустились сумерки, и [мы]

⁸ Судя по всему, в обязанности *сяньпай* входили приготовления к встрече сунских послов с цзиньской стороны до прибытия *цзебаньши*; в «Ши цзинь лу» упоминаются *цзо сяньпай* и *ю сяньпай*, т. е. «левые» и «правые» гонцы, даже названы их имена. В сопровождении *сяньпай* и *шубяо* сунское посольство проделало весь путь до цзиньской столицы и обратно. Подобные сведения отсутствуют даже в официальных исторических сочинениях. К редким фактам, нашедшим отражение в «Ши цзинь лу», стоит отнести и упоминание *фу ли* 賻禮 — подношение в помощь на похороны, что было распространенной дипломатической практикой: когда скончался занедуживший в пути сунский церемониймейстер Хуан Чан-сы 黃昌嗣, цзиньская сторона передала в качестве вспомоществования 25 штук шелка и 25 штук полотна, а также организовала кремацию тела усопшего.

⁹ Военные чиновники, первый (*нэйшигэ мэньчжихоу*) — почетный титул четвертого ранга, второй — один из начальников дворцовой охраны, обеспечивавшей безопасность августейшей семьи, в том числе во время ее выездов.

не раз заявляли, что можно считать ритуал выполненным и прекратить стрельбу, но соперники не желали окончания, невзирая на темноту, и попросили о еще одном круге. Ши-янь снова послал все стрелы точно в цель, и тогда наконец цзиньцы опустили луки. Мы отделились от них, сменили платье и отправились на пиршество, которое завершало ритуал [Чэн Чжо, 2013. С. 1253]¹⁰.

Вторую важную группу материалов, содержащихся в «Ши цзинь лу», составляют сведения о различных сторонах жизни цзиньского общества и цзиньского государства. В первую очередь, это информация, касающаяся монгольской агрессии против Цзинь. Чэн Чжо был отправлен с посольством к цзиньскому двору как раз в то время, когда монголы начали свою экспансию на юг, дойдя почти до самой столицы Цзинь Чжунду (на этой территории ныне размещается г. Пекин), после чего повернули назад. В дневнике Чэн Чжо достаточно записей, отражающих отголоски данных событий. Так, достигнув почтовой станции в Цзиньаньчжэне (на территории совр. пров. Аньхой), Чэн Чжо стал расспрашивать возниц, что проезжали мимо, о произошедшем здесь военном столкновении. Одни отвечали, что вышел указ о том, что вражеские орды отброшены, а другие говорили, что монголы до сих пор где-то поблизости; так или иначе власти усилили поборы, из-за военной напасти народ совсем обнищал, а многие семьи оказались надолго разлучены («Голоса их были полны обиды»). В некоторых населенных пунктах Чэн Чжо слышал о том, что цзиньские войска двинулись на север, преследуя агрессора, видел и носильщиков с провиантом и фуражом для войск, бредущих туда же. Отголоски недавних боевых действий все время сопровождали посольство.

Тринадцатый день, под знаками *синь-мао*. Ясно. Утром достигли Вэйсяня. Вдали видны горы Тайханшань — все время пути до Яньцзина горы постоянно оставались в

¹⁰ В других сунских посольских дневниках также есть упоминания о подобных соревнованиях по стрельбе — например, в «Бэй син жи лу» (北行日錄 «Ежедневные записи о поездке на север») Лоу Юэ (Лоу Яо 樓鑰 1137–1213), но они далеко не столь подробны.

поле зрения, тянулись непрерывной высокой грядой — истинный хребет Земли! В уездном городе на стене увидели объявление: «Те из призванных в войско, что сбежали и в течение пяти дней не объявятся, — подлежат смерти. Семьи, что их укрывают, будут сосланы на вечное поселение». Переправившись через Хуай[хэ], мы постоянно слышали, что монголы нападают на цзиньцев и грабят их, появляясь прямо у городских стен. А до этого было много сражений и многие северные [воины] были разбиты и бежали [Чэн Чжо, 2013. С. 1248]¹¹.

В большом количестве присутствуют записи о причиненных монголами разрушениях. Да и само посольство неоднократно испытало на себе те экономические трудности, которые навлекло на Цзинь монгольское нашествие: Чэн Чжо не раз пишет о поломке повозок, на которых они ехали, о неудобных условиях проживания и т. п.¹²

Следующий важный вид сведений — известия о чиновничьем аппарате Цзинь (гражданском и военном). Собственно, ранее уже были названы названия должностей различных цзиньских чиновников, с которыми посольству Чэн Чжо приходилось иметь дело. Помимо них в «Ши цзинь лу» упомянуты *яньши* (押宴使 распорядитель пиршеств), *баньшиэши* (伴射使 компаньон по стрельбе из лука) и др., также обслуживавшие посольство. На пути Чэн Чжо встречались и различные административные учреждения — такие, как *сыхоусы* (司候司 следственное управление), *сыясы* (司獄司 тюремное управление), столичные Цзыжунцзюнь (紫茸軍 Войско пурпурных шелковых нитей) и Цинжунцзюнь (青茸軍 Войско зеленых шелко-

вых нитей)¹³. Чэн Чжо описал и то, как гвардейцы несут службу в столице.

...Дворцовые покои страны Цзинь чрезвычайно роскошны, их строил Ян-ван Лян¹⁴. От [нашей] резиденции до дворцов — всё сплошь выстроились в шеренгу латники. У каждых ворот, через которые [мы] проходили, стояли друг напротив друга по двадцать человек в черной одежде, с луками и мечами в руках. Мы прошли через ворота Сюаньминмэнь, а там выстроились в ряд по восемь человек в халатах и шапках, расшитых красно-золотыми цветами, за ними — еще по семеро в халатах и шапках с зелеными цветами. Всего двадцать рядов — триста человек застыли друг напротив друга. [Я] решил, что это императорская гвардия. В дворцовом зале стояли два ряда людей — вроде тех, что были у ворот, но одетых в пурпурное платье, в расшитых шапках и золотых поясах, с луками и стрелами у пояса, с длинными булавами в руках, — более тридцати человек выстроилось тут. Здесь же были латники с луками и стрелами — стояли по левую и правую стороны... [Чэн Чжо, 2013. С. 1252].

В «Ши цзинь лу» встречаются и записи экономического характера. К примеру, свидетельство о состоянии цзиньского рынка продуктов питания: в одной из гостиниц слуга сообщил Чэн Чжо, что в столице цена на один *дань* (традиционная мера объема, около 71,5 кг) проса доходит до десяти тысяч монет, а провиант для армии закупают по цене всего в тысячу, так что продавцам достается лишь одна десятая от реальной цены [Чэн Чжо, 2013. С. 1253]. Или:

¹³ Имеются в виду отборные гвардейские подразделения, доспехи которых крепились к одежде шелковыми шнурами различного цвета — пурпурного, желтого и зеленого (в порядке убывания старшинства), всего по десять тысяч воинов в каждом; также назывались *хуэцзяцзюнь* (護駕軍 войска личной императорской охраны).

¹⁴ Ян-ван Лян 楊王亮 — цзиньский император Хайлин Ян-ван (海陵煬王, Ваньянь Дигунай 完顏迪古乃, Ваньянь Лян 完顏亮, 1122—1161, на троне 1149–1161); захватил трон, убив императора Си-цзуна (на троне 1135—1149). Перенес цзиньскую столицу на территорию, занимаемую совр. г. Пекин. Был убит Ваньянь У-лу (完顏烏祿, Ваньянь Юн 完顏雍, Ши-цзун, 1123–1189, на троне 1161–1189) в ходе военной компании против сунской империи.

¹¹ Вэйсянь — уезд, располагавшийся на территории совр. пров. Хэнань. Яньцзин — старое название совр. г. Пекина, на месте которого в описываемое время была цзиньская столица Чжунду. Северные [воины] — имеются в виду цзиньцы, которых оттесненные на юг китайцы называли северянами.

¹² Велика была вероятность того, что посольство вовсе не сумеет добраться до Чжунду; возможно, поэтому, как заметил Н. Franke, посольство из соображений безопасности в основном передвигалось по ночам [Franke, 1981. P. 206].

Четырнадцатый день, под знаками *жэньчэнь*. Ясно. Утром прибыли на почтовую станцию Аньян области Сянчжоу, ныне это Чжандэфу. В городе видели печатный плакат: «При торговле на сумму свыше трех связок монет обязательно использовать асигнации! Нарушители будут наказаны каторгой с взысканием денежного штрафа». И пояснение: «Проступок ограничен двумя годами каторги, взыскание составит пятьдесят связок монет» [Чэн Чжо, 2013. С. 1248]¹⁵.

Трудно оспорить важность подобных сведений.

В «Ши цзинь лу» имеются и упоминания продуктов местных промыслов (продукты питания, вина, растения и пр.), но они весьма малочисленны и скупы, равно как и сведения о цзиньской культуре: к примеру, Чэн Чжо сообщает о том, что на одном пиру видел танец под мелодию «Гао пин» (高平 «Высокая равнина»), но никаких подробностей увиденного в дневнике нет, лишь отмечено, что обычно в Цзинь звучит музыка «захватчиков» (*люй* 虜) и только в Чжэньдине (древний город, располагавшийся на территории совр. пров. Хэбэй) еще остались столичные (китайские) мастера, знающие древние мелодии.

Есть в дневнике и свидетельства о влиянии традиционной китайской культуры на цзиньскую:

Двадцать первый день, под знаками *цихай*. Ясно, ветрено. Утром прибыли на почтовую станцию Гушуй в уезде Синьлэсянь. Через двадцать пять ли добрались до Чжуншаньфу, въехали в ворота Чжаохуамэнь, остановились на почтовой станции. Некогда этими местами управлял Су Ши, по посмертному имени Вэнь-чжун, здесь написал оду «Сун лао фу», и цзиньцы в память об этом выбили [ее слова] на стеле. Я слышал, что в областном училище есть храм в честь [Су Ши]. Областное училище расположено в квартале Хуаюаньфан. За

ночь мы преодолели еще пятьдесят пять ли [Чэн Чжо, 2013. С. 1250]¹⁶.

Характеризуя памятник в целом, можно сказать, что «Ши цзинь лу» — важный историко-этнографический памятник, который содержит уникальную информацию (прежде всего, по дипломатическому этикету) и позволяет уточнить многие известные данные по культуре Цзинь времен монгольского нашествия. Это прекрасное дополнение к корпусу сохранившихся до наших дней китайских посольских дневников к чжурчжэням. Сочинения, подобные «Ши цзинь лу», по сути — полевая этнография на императорской службе, которая дает исследователю обширный материал, восполняющий и выгодно дополняющий дошедшие до нас исторические источники, в том числе официальные историографические труды.

¹⁶ Синьлэсянь — уезд, располагавшийся на территории совр. пров. Хэбэй. Чжуншаньфу — ныне уезд Динсянь пров. Хэбэй. Су Ши (蘇軾 Вэнь-чжун 文忠, 1037–1101) — великий китайский литератор, поэт, политик. Был назначен начальником Чжуншани в 1093 г. «Сун лао фу» (松醪賦 «Ода сосновому вину», полное название «Чжуншань сун лао фу» 中山松醪賦, «Ода сосновому вину из Чжуншани»), посвящена, как видно из названия, знаменитому вину, производившемуся в Чжуншани. Интересной, но малозначительной особенностью «Ши цзинь лу» является цитирование стихотворений известного южносунского поэта и государственного деятеля Фань Чэн-да (范成大 1126–1193). Будучи в 1170 г. также отправлен послом в Цзинь, Фань Чэн-да помимо путевого дневника «Лань пэй лу» (攬轡錄 «Записи с поводьями в руках») написал за десять месяцев путешествия 72 стихотворения по впечатлениям от увиденного; из них 70 содержат авторские пояснения-комментарии, следующие после названия (главным образом они касаются географических реалий, исторических персонажей и т. п., что способствует лучшему пониманию поэтического текста). Чэн Чжо, следовавший тем же маршрутом 40 лет спустя, был хорошо знаком с творчеством Фань Чэн-да и конкретно с его путевым дневником (видимо, в рамках подготовки к посольству); он активно использовал вышеупомянутые авторские комментарии. По наблюдениям профессора Аньхойского педагогического университета Ху Чжань-чжи (胡傳志 р. 1964), Чэн Чжо в «Ши цзинь лу» цитирует их или без указания источника, или не вполне точно (подвергая некоторой обработке), или исправляя допущенные Фань Чэн-да ошибки (в основном географического характера), или же заимствуя без изменений, допуская тем самым уже собственные ошибки (за сорок лет в Цзинь произошли значительные изменения, и сведения Фань Чэн-да далеко не во всем соответствовали действительности, частично устарев), или, наконец, допуская при заимствовании опуски [подробнее см.: Ху Чжань-чжи, 2018].

¹⁵ Сянчжоу — древняя область, располагалась на территории совр. пров. Хэнань. Связка монет — единица денежного измерения в старом Китае и странах китайского влияния. Традиционные монеты имели квадратное отверстие в середине, через которое нанизывались на шелковый шнур, как правило, по тысяче штук, что и составляло одну связку.

Использованная литература

- Алимов, 2021: Алимов И. А. Бюрократия в движении: китайские путевые дневники X–XIII веков (I) // *Mongolica*. Т. XXIV. № 3. СПб., 2021. С. 93–101.
- Алимов, I. A. Biurokratiya v dvizhenii: kitayskiye putevie dnevniki X–XIII ss. (I) [Bureaucracy on the Move: Chinese Travel Diaries of X–XIII ss. (I)] // *Mongolica*. Vol. XXIV. N 3. St. Petersburg., 2021. P. 93–101.
- Алимов, 2022: Алимов И. А. Бюрократия в движении: китайские путевые дневники X–XIII веков (II) // *Mongolica*. Т. XXV. № 1. СПб., 2022. С. 55–61.
- Алимов, I. A. Biurokratiya v dvizhenii: kitayskiye putevie dnevniki X–XIII ss. (II) [Bureaucracy on the Move: Chinese Travel Diaries of X–XIII ss. (II)] // *Mongolica*. Vol. XXV. N 1. St. Petersburg, 2022. P. 55–61.
- Ху Чжуань-чжи, 2018: Ху Чжань-чжи. Беяндэ чаоси — Нань Сун Чэн Чжо «Ши цзинь лу» чаолу Фань Чэн-да ши Цзинь ши цзычжу фафу (胡傳志。別樣的抄襲 — 南宋程卓《使金錄》抄錄范成大使金詩自注發覆 Плагиат иного рода — подоплека переписывания в «Записях о посольстве в Цзинь» южносунского Чэн Чжо автокомментариев к стихам Фань Чэн-да в бытность его послом в Цзинь) // Сучжоу кэцзи дасюэ сюэбао (Вестник Сучжоуского научно-технического университета). 2018. № 4. С. 35–38 (На китайском).
- Hu Zhuang-zhi 胡傳志. Bieyangde chaoxi — Nan Song Cheng Zhuo «Shi jin lu» chaolu Fan Cheng-da shi Jin shi zizhu fafu 別樣的抄襲 — 南宋程卓《使金錄》抄錄范成大使金詩自注發覆 [Plagiarism of a different kind — the background of the copying in the «Records of the Embassy in Jin» by the Southern Sung Cheng Zhuo autocommentaries on the poems of Fan Cheng-da when he was ambassador to Jin] // *Suzhou keji daxue xuebao* 蘇州科技大學學報. 2018. № 4. P. 35–38 (In Chinese).
- Чжао Юн-чунь, 2019: Чжао Юн-чунь, Чжу Хэ. Чэн Чжо «Ши цзинь лу» каолюнь (趙永春, 祝賀。程卓《使金錄》考論 Исследование «Записей о посольстве в Цзинь» Чэнь Чжо) // Шисюэ цзикань (Сборник статей по истории). 2019. № 6. С. 53–62 (На китайском).
- Zhao Yong-chun 趙永春, Zhu He 祝賀. Cheng Zhuo «Shi jin lu» kaolun 程卓《使金錄》考論 [Study of «Records of the Embassy in Jin» by Chen Zhuo] // *Shixue jikan* 史學季刊. 2019. N 6. P. 53–62 (In Chinese).
- Чэн Чжо, 1995: Чэн Чжо. Ши цзинь лу (程卓。使金錄 Записи о посольстве в Цзинь) // Фэнши Ляо Цзинь синчэнлу (奉使遼金行程錄 Путевые записи посланников в Ляо и Цзинь). Цзилинь: Цзилинь вэньши чубаньшэ, 1995. С. 331–342 (На китайском).
- Cheng Zhuo 程卓. Shi jin lu 使金錄 [Records of the Embassy in Jin] // *Fengshi Liao Jin xingchenglu* 奉使遼金行程錄. Jilin: Jilin wenshi chubanshe 吉林: 吉林文史出版社, 1995. P. 331–342 (In Chinese).
- Чэн Чжо, 2013: Чэн Чжо. Ши цзинь лу (程卓。使金錄 Записи о посольстве в Цзинь) // Сундай жицзи цунбянь (宋代日記叢編 Собрание дневников эпохи Сун). Шанхай: Шанхай шудянь чубаньшэ, 2013. Т. 3. С. 1244–1257 (На китайском).
- Cheng Zhuo 程卓. Shi jin lu 使金錄 [Records of the Embassy in Jin] // *Songdai riji congbian* 宋代日記叢編. Shanghai: Shanghai shudian chubanshe 上海: 上海書店出版社, 2013. Vol. 3. P. 1244–1257 (In Chinese).
- Алимов, 2020: Alimov, Igor A. The mobility of Chinese Officials. I: *Lan pei lu* by Fan Cheng-da // *Manuscripta Orientalia*. Vol. 19. N 2. P. 54–57 (In English).
- Алимов, 2021: Alimov, Igor A. The mobility of Chinese Officials. II: *Lu Zhen and Cheng yao lu* // *Manuscripta Orientalia*. Vol. 20. No 1. P. 33–35 (In English).
- Алимов: Alimov, Igor A. The mobility of Chinese Officials. III: *Chen Xiang and Shi liao yu lu* // *Manuscripta Orientalia*. Vol. 20. No 2. P. 52–55 (In English).
- Franke, 1981: Franke H. A Sung Embassy of 1211–1212: The «Shih chin lu» of Chèn Cho // *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient*. Vol. 69. 1981. P. 71–207 (In English).

BUREAUCRACY ON THE MOVE: CHINESE TRAVEL DIARIES OF THE 10th–13th CENTURIES (III)

Igor A. ALIMOV

Peter The Great Museum of Anthropology and Ethnography, RAS

This article continues the theme of studying the travel diaries of Chinese officials of the 10th–13th centuries and talks about «Shi jin lu» — a diary that Cheng Zhuo kept as a member of the embassy mission to the state of Jin in 1211–1212. This is one of the four most significant diaries of its kind, which is a storehouse of various unique information about the Jurchen state, its customs and traditions, state and territorial structure, as well as the peculiarities of diplomatic etiquette between Song and Jin.

Key words: China in the 10th–13th centuries, the Song era, travel diaries, traditional Chinese officialdom, embassy, Jin Empire, Cheng Zhuo.

About author: Igor A. ALIMOV, Dr. Sci. (History), Head of East and South-East Asia Ethnography Department, Peter The Great Museum of Anthropology and Ethnography of the Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (alimov@pvest.org). ORCID: 0000-0002-32358459.